

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

| WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015 | | | | | |
|-------------------------------------|---|---|-------------|-------------|--------------------------|
| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 - 08.00 | REGISTRATION | | | LOBBY | Committee |
| 08.00 - 08.15 | SPEECH FROM THE COMMITTEE | | | KRYPTON | Head of Committee |
| 08.15 - 08.30 | OPENING | | | KRYPTON | Dean of FIB Undip |
| 08.30 - 10.30 | PLENARY SESSION 1 | | | KRYPTON | Dr. Nurhayati, M.Hum. |
| | Prof. Aron Reppmann, Ph.D. | CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY | 1 - 7 | | |
| | Prof. Yudha Thianto, Ph.D. | LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC | 19 - 27 | | |
| | Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. | LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE | 8 - 18 | | |
| 10.30 - 11.00 | COFFEE BREAK | | | RESTO | |
| 11.00 - 12.30 | PARALLEL 1 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Nasariah Mansor, Nooriza Wahab | ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG | 328 - 331 | | |
| | Deli Nirmala | ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY | 58 - 62 | | |
| | Pradnya Permanasari | WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT? | 114 - 118 | | |
| | Siti Suharsih | PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) | 378 - 381 | | |
| | PARALLEL 1 B | | | KRYPTON II | Committee |
| | Ahmad Jazuly | IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI | 201 - 205 | | |
| | Eric Kunto Aribowo | SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA | 271 - 275 | | |
| | Sudirman Wilian | PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU | 387 - 391 | | |
| Ika Inayati | PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN | 296 - 299 | | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 11.00 - 12.30 | PARALLEL 1 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Jumharia Djamereng | INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA | 77 - 80 | | |
| | Masruddin | WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE | 91 - 94 | | |
| | Siti Fitriati | GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH | 374 - 377 | | |
| | Sofi Aulia Rahmania | RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK | 382 - 386 | | |
| | PARALLEL 1 D | | | MATRIX | Committee |
| | Ribut Surjowati | NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD | 129 - 133 | | |
| | Risha Devina Rahzanie | KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI | 365 - 368 | | |
| | Nurhayati | POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP | 105 - 109 | | |
| P. Ari Subagyo | JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS | 350 - 354 | | | |
| 12.30 - 13.30 | LUNCH BREAK | | | RESTO | |
| 13.30 - 15.00 | PARALLEL 2 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Rosida Tiurma Manurung | ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA | 369 - 373 | | |
| | Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati | A STUDY OF THE PERCPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING | 39 - 43 | | |
| | Pradiptia Wulan Utami | ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | 355 - 359 | | |
| | Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah | LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS | 124 - 128 | | |
| | PARALLEL 2 B | | | KRYPTON II | Committee |
| | Agus Hari Wibowo | PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS | 197 - 200 | | |
| | Apriliya Dwi Prihatiningtyas | PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG | 229 - 232 | | |
| | Eko Widiyanto | INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA | 262 - 266 | | |
| Taufik Suadiyatno | MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK | 170 - 174 | | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|--|--|-----------|-------------|--------------|
| 13.30 - 15.00 | PARALLEL 2 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Amy Sabila | SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG | 210 - 214 | | |
| | Pininta Veronika Silalahi | LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA | 110 - 113 | | |
| | Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti | DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA | 360 - 364 | | |
| | Adam Damanhuri | MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE) | 28 - 29 | | |
| | PARALLEL 2 D | | | MATRIX | Committee |
| | Angga Cahyaning Utami | REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK | 215 - 219 | | |
| | Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani | APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS | 134 - 138 | | |
| | Athiyah Salwa | THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS | 248 - 252 | | |
| | Cahyo Ramadani, Aris Munandar | PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH | 49 - 53 | | |
| 15.00 - 16.30 | PARALLEL 3 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Titi Puji Lestari | PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER | 399 - 403 | | |
| | Eny Setyowati, Sri Pamungkas | PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN | 267 - 270 | | |
| | Clara Herlina Karjo | IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS | 54 - 57 | | |
| | Melor Fauzita Binti Md. Yusoff | AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA | 308 - 312 | KRYPTON II | Committee |
| | PARALLEL 3 B | | | | |
| | Nursyifa Azzahro | MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK | 345 - 349 | | |
| | I Nengah Suandi | PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA | 291 - 295 | | |
| | Favorita Kurwidaria | KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA | 286 - 290 | | |
| | Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono | THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH | 86 - 90 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|------------------------------------|--|--|-----------|-------------|--|
| 15.00 - 16.30 | PARALLEL 3 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib | PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU | 285 - 289 | | |
| | Suparto | ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE | 161 - 165 | | |
| | Mulyadi | CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA | 95 - 99 | | |
| | Siyaswati | POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK" | 143 - 146 | MATRIX | Committee |
| | PARALLEL 3 D | | | | |
| | Prihantoro | PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON | 119 - 123 | | |
| | Tri Wahyu Retno Ningsih | PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS | 409 - 412 | | |
| | Netty Nurdiani | NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL | 332 - 335 | | |
| Ani Rachmat | ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW | 220 - 223 | | | |
| 16.30 - 17.00 | COFFEE BREAK | | | RESTO | |
| 19.00 - 21.00 | DINNER | | | KRYPTON | |
| THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015 | | | | | |
| 07.30 - 08.00 | REGISTRATION | | | LOBBY | Committee |
| 08.00 - 10.00 | PLENARY SESSION 2 | | | KRYPTON | Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D. |
| | Prof. Dr. Mahsun, M.S. | - | | | |
| | Helena I.R. Agustien, Ph.D. | PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? | 187 - 191 | | |
| M. Suryadi | TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU | 192 - 196 | | | |
| 10.00 - 10.30 | COFFEE BREAK | | | RESTO | |
| 10.30 - 12.30 | PARALLEL 4 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati | FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER | 243 - 247 | | |
| | Y.B. Agung Prasaja | REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION | 180 - 182 | | |
| | Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam | PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA | 336 - 340 | | |
| | Susi Machdalena | KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA | 396 - 398 | | |
| | Ali Badrudin | MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA | 206 - 209 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|------------------------|---|---|-----------|-------------|--------------|
| 10.30 - 12.30 | PARALLEL 4 B | | | KRYPTON II | Committee |
| | Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha | KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA | 238 - 242 | | |
| | Welsi Damayanti | FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT | 426 - 429 | | |
| | Antonio Constantino Soares | PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE | 35 - 38 | | |
| | Indrawati Pusparini | THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER | 72 - 76 | | |
| | Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul | PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU | 313 - 317 | | |
| | PARALLEL 4 C | | | KRYPTON III | Committee |
| | Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati | THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY | 233 - 237 | | |
| | Veria Septianingtias | MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF | 417 - 420 | | |
| | Trisnowati Tanto | LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION | 175 - 179 | | |
| | Herudjati Purwoko | LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK | 67 - 71 | | |
| | Juanda | "PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA | 300 - 303 | | |
| | PARALLEL 4 D | | | MATRIX | Committee |
| | Kasno Pamungkas | WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY | 81 - 85 | | |
| | Tubiyono | PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK | 413 - 416 | | |
| Afritta Dwi Martyawati | SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA | 193 - 196 | | | |
| Nunung Supriadi | PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO | 341 - 344 | | | |
| 12.30 - 13.30 | LUNCH BREAK | | | RESTO | |
| 13.30 - 15.30 | PARALLEL 5 A | | | KRYPTON I | Committee |
| | Andi Rizki Fauzi | PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE | 30 - 34 | | |
| | Baharuddin | NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN | 44 - 48 | | |
| | Farikah | THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS | 63 - 66 | | |
| | Nani Sunarni | PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC) | 323 - 327 | | |
| | Euis Kurniasih | KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG | 276 - 280 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON | |
|---------------|--|--|-----------|------|--------------|---|
| 13.30 - 15.30 | PARALLEL 5 B | | | | KRYPTON II | Committee |
| | Annisa Herdini | STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS | 224 - 228 | | | |
| | Desie Natalia | SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION | 253 - 256 | | | |
| | Wati Kurniawati | AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN | 421 - 425 | | | |
| | Suharno | TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) | 156 - 160 | | | |
| | Widyatmike Gede Mulawarman | PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR | 430 - 433 | | | |
| | PARALLEL 5 C | | | | KRYPTON III | Committee |
| | Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki | DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 | 151 - 155 | | | |
| | Sri Rejeki Urip | PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE | 147 - 150 | | | |
| | Djarmika | KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA | 257 - 261 | | | |
| | Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki | BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK | 318 - 322 | | | |
| | Tatan Tawami, Retno Purwani Sari | SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS | 166 - 169 | | | |
| | PARALLEL 5 D | | | | MATRIX | Committee |
| | Kahar Dwi Prihantono | PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL | 304 - 307 | | | |
| | Titin Lestari | KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT | 404 - 408 | | | |
| | Mytha Candria | THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE | 100 - 104 | | | |
| | Rukni Setyawati | REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY | 139 - 142 | | | |
| | Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas | GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA | 392 - 395 | | | |
| | 15.30 - 16.00 | CLOSING | | | KRYPTON | Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah |

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| Note | iii |
| Note for Revised Edition | v |
| Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V | vii |
| Table of Contents | xiii |
| CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY | |
| Aron Reppmann | 1 |
| LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE | |
| Priyankoo Sarmah | 8 |
| LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC | |
| Yudha Thianto | 19 |
| MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE) | |
| Adam Damanhuri | 28 |
| PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE | |
| Andi Rizki Fauzi | 30 |
| PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE | |
| Antonio Constantino Soares | 35 |
| A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING | |
| Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati | 39 |
| NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN | |
| Baharuddin | 44 |
| PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH | |
| Cahyo Ramadani, Aris Munandar | 49 |
| IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS | |
| Clara Herlina Karjo | 54 |
| ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY | |
| Deli Nirmala | 58 |

| | |
|---|-----|
| THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS | |
| Farikah | 63 |
| LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK | |
| Herudjati Purwoko | 67 |
| THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER | |
| Indrawati Pusparini | 72 |
| INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA | |
| Jumharia Djamereng | 77 |
| WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY | |
| Kasno Pamungkas | 81 |
| THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH | |
| Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono | 86 |
| WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE | |
| Masruddin | 91 |
| CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA | |
| Mulyadi | 95 |
| THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE | |
| Mytha Candria | 100 |
| POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP | |
| Nurhayati | 105 |
| LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA | |
| Pininta Veronika Silalahi | 110 |
| WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT? | |
| Pradnya Permanasari | 114 |
| PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON | |
| Prihantoro | 119 |
| LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS | |
| Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah | 124 |
| NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD | |
| Ribut Surjowati | 129 |

| | |
|--|-----|
| APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS | |
| Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani | 134 |
| REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY | |
| Rukni Setyawati | 139 |
| POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK” | |
| Siyaswati | 143 |
| PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE | |
| Sri Rejeki Urip | 147 |
| DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 | |
| Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki | 151 |
| TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) | |
| Suharno | 156 |
| ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE | |
| Suparto | 161 |
| SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS | |
| Tatan Tawami, Retno Purwani Sari | 166 |
| MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK | |
| Taufik Suadiyatno | 170 |
| LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION | |
| Trisnowati Tanto | 175 |
| REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION | |
| Y.B. Agung Prasaja | 180 |
| PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? | |
| Helena I.R. Agustien | 183 |
| TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU | |
| M. Suryadi | 188 |
| SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA | |
| Afritta Dwi Martyawati | 193 |
| PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS | |
| Agus Hari Wibowo | 197 |

| | |
|--|-----|
| IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly | 201 |
| MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin | 206 |
| SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila | 210 |
| REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami | 215 |
| ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat | 220 |
| STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini | 224 |
| PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas | 229 |
| THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati | 233 |
| KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha | 238 |
| FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati | 243 |
| THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa | 248 |
| SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia | 253 |
| KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika | 257 |
| INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto | 262 |

| | |
|---|-----|
| PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN | |
| Eny Setyowati, Sri Pamungkas | 267 |
| SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA | |
| Eric Kunto Aribowo | 271 |
| KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG | |
| Euis Kurniasih | 276 |
| PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU | |
| Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib | 281 |
| KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA | |
| Favorita Kurwidaria | 286 |
| PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA | |
| I Nengah Suandi | 291 |
| PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN | |
| Ika Inayati | 296 |
| "PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA | |
| Juanda | 300 |
| PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL | |
| Kahar Dwi Prihantono | 304 |
| AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA | |
| Melor Fauzita Binti Md. Yusoff | 308 |
| PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU | |
| Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul | 313 |
| BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK | |
| Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki | 318 |
| PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC) | |
| Nani Sunarni | 323 |
| ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG | |
| Nasariah Mansor, Nooriza Wahab | 328 |

| | |
|---|-----|
| NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani | 332 |
| PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam | 336 |
| PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi | 341 |
| MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro | 345 |
| JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo | 350 |
| ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami | 355 |
| DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti | 360 |
| KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie | 365 |
| ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung | 369 |
| GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati | 374 |
| PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih | 378 |
| RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania | 382 |
| PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian | 387 |
| GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas | 392 |
| KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena | 396 |

| | |
|---|-----|
| PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER | |
| Titi Puji Lestari | 399 |
| KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT | |
| Titin Lestari | 404 |
| PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS | |
| Tri Wahyu Retno Ningsih | 409 |
| PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK | |
| Tubiyono | 413 |
| MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF | |
| Veria Septianingtias | 417 |
| AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN | |
| Wati Kurniawati | 421 |
| FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT | |
| Welsi Damayanti | 426 |
| PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR | |
| Widyatmike Gede Mulawarman | 430 |

PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA

Nungki Heriyati

Muhammad Rayhan Bustam

Universitas Komputer Indonesia (UNIKOM)

nungki.heriyati@yahoo.com; Mr.ray15@yahoo.com

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk menginvestigasi ketiadaan kata atau sebutan untuk 'orang yang kalah' sebagai lawan kata 'pemenang' dalam bahasa Indonesia. Subjek penelitian ini adalah bahasa yang digunakan oleh beberapa surat kabar *online* yang ada di Indonesia, sedangkan objeknya adalah ekspresi bahasa yang digunakan surat kabar tersebut untuk mengungkapkan makna 'orang yang kalah' sebagai lawan kata 'pemenang' di dalam berita yang dimuatnya. Teknik pengumpulan data yang digunakan pada penelitian ini adalah *purposive sampling*; yakni mengumpulkan sampel data yang berisikan kasus-kasus pengungkapan makna 'orang yang kalah' tersebut dengan tujuan untuk mengetahui ekspresi-ekspresi bahasa apa saja yang digunakan surat kabar dalam mengungkapkan makna 'orang yang kalah' dan untuk mendeskripsikan dampak ketiadaan lawan kata 'pemenang' dalam mempengaruhi cara bangsa Indonesia berpikir dan berperilaku dalam korelasinya dengan refleksi identitas dan budaya bangsa. Hasil penelitian menunjukkan ketiadaan istilah untuk menyatakan 'orang yang kalah' sebagai lawan kata 'pemenang' diasiasi surat kabar dengan menggunakan ragam ekspresi bahasa yang hampir keseluruhannya menggunakan kata kerja (verba); akan tetapi, ekspresi bahasa tersebut banyak yang bergeser secara makna dari konsep makna 'orang yang kalah'. Ketiadaan lawan kata 'pemenang' tersebut merupakan refleksi dari Identitas dan budaya bangsa Indonesia dalam berkomunikasi yang mementingkan sopan santun dan tidak menunjuk langsung pada orang yang melakukan sebuah kesalahan. Hal ini untuk menyelamatkan orang tersebut dari rasa malu.

Keywords: Pemenang, Orang yang Kalah, Identitas dan Budaya Bangsa

PENDAHULUAN

Identitas seseorang memungkinkan seseorang untuk mengidentifikasi dirinya dan membedakannya dengan orang yang lain. Identitas juga berhubungan dengan genealogi, karakter, sikap dan tingkah laku seseorang yang terbentuk oleh interaksi dengan masyarakat dan budaya tertentu. Dalam identitas seseorang tercermin pola pikir dan juga kebiasaan masyarakat dimana seseorang tersebut tinggal. Kebiasaan dan perilaku yang berkembang dalam suatu masyarakat menjadi nilai-nilai budaya yang menjadi identitas nasional suatu bangsa. Meskipun, identitas nasional di Indonesia ini cukup kompleks karena Indonesia terdiri dari beragam suku dan budaya, identitas nasional Indonesia dibangun oleh cita-cita, keinginan dan tujuan bersama. Hal ini diwujudkan salah satunya dengan adanya bahasa kesatuan Republik Indonesia yakni bahasa Indonesia. Oleh sebab itu, bahasa Indonesia merefleksikan identitas bangsa Indonesia. Tetapi di lain pihak, bahasa yang digunakan terus menerus dapat juga membentuk pola pikir dan cara berperilaku penuturnya.

Setiap bahasa mempunyai cara sendiri dalam mengekspresikan suatu hal. Bahasa Indonesia mengenal beragam istilah untuk menamai kata beras misalnya ada padi, nasi, gabah, sedangkan dalam Bahasa Inggris hanya ada kata 'rice'. Dengan melihat padanan kata seperti ini kita dapat memperhatikan pola pikir dan perilaku masyarakat yang menggunakan bahasa tersebut. Permasalahan perbedaan pola pikir dan budaya antar pengguna bahasa juga terlihat dari padanan kata 'loser' dalam bahasa Indonesia. Bahasa Indonesia tidak memiliki padanan kata yang tepat untuk mengekspresikan kata 'loser'. Menilik ke kamus Inggris-Indonesia, kata 'loser' itu bermakna 'pecundang'. Kata 'pecundang' memiliki konotasi yang negatif, dan lebih rendah dibandingkan dengan 'orang yang kalah'. Oleh karenanya, kata 'pecundang' tidak tepat dijadikan sebagai padanan kata 'loser' yang mengacu pada 'orang yang kalah' dalam sebuah pertandingan atau kompetisi apapun.

Ketiadaan istilah secara tidak langsung mempengaruhi cara berpikir dan berperilaku, serta berdampak positif dan negatif. Maka penelitian ini sendiri bermaksud untuk menganalisis penggunaan kata yang merujuk pada "orang yang kalah." Media surat kabar *online* berbahasa Indonesia dan Inggris digunakan sebagai sumber data dengan pertimbangan bahwa surat kabar adalah media komunikasi yang

digunakan oleh masyarakat banyak sehingga secara tidak langsung merefleksikan penggunaan bahasa pada suatu masyarakat.

TUJUAN PENELITIAN

1. Untuk mengetahui ekspresi bahasa apa saja yang digunakan surat kabar dalam mengungkapkan makna 'orang yang kalah' sebagai lawan kata 'pemenang'.
2. Untuk mendeskripsikan dampak ketiadaan lawan kata 'pemenang' dalam mempengaruhi cara bangsa Indonesia berpikir dan berperilaku.

LANDASAN TEORI

a. Identitas: korelasi antara budaya dan bahasa

John Edwards dalam bukunya yang berjudul "*Language and Identity*" mengungkapkan bahwa: "*identity is essentially the summary statement of all our individual traits, characteristics and dispositions; it defines the uniqueness of each human being*" (2009:19). Berdasarkan kutipan tersebut, secara sederhana identitas dapat didefinisikan sebagai sesuatu yang ada pada diri seseorang, dan yang membedakannya dengan orang yang lain. Dalam kaitannya dengan karakteristik personal, lebih lanjut John Edwards mengungkapkan bahwa pembentukan identitas personal pasti tidak lepas dari bagaimana individu tersebut bersosialisasi dengan orang lainnya di dalam kehidupan bermasyarakat. (Edwards, John, 2009:20)

Proses interaksi individu di dalam masyarakat melahirkan nilai-nilai budaya yang dikembangkan dan dipahami bersama, hal ini lah yang menjadi unsur utama terbentuknya identitas nasional. Identitas nasional lahir atas dasar kesepahaman bersama antar individu di dalam himpunan-himpunan masyarakat pada suatu bangsa dengan dilandasi cita-cita, keinginan, dan tujuan yang sama. Kesamaan landasan tersebut menelurkan hal-hal yang bersifat nasional seperti: kebudayaan dan bahasa nasional sebagai implementasi dari identitas nasional. Hal inilah yang membedakan identitas suatu bangsa dengan bangsa lainnya.

Identitas suatu bangsa dapat dikenali melalui implementasi budaya dan bahasa yang digunakan masyarakatnya. Berkaitan dengan budaya dan bahasa Ronald Wardhaugh menyatakan bahwa budaya suatu masyarakat terefleksikan dalam performansi bahasanya karena bahasa memperlihatkan apa yang suatu masyarakat tersebut hargai dan apa juga yang mereka lakukan (Wardhaugh, Ronald, 2006:222). Lebih lanjut, Gumperz dan Levinson mengungkapkan bahwa: "*culture, through language, affects the way we think, especially perhaps our classification of the experienced world.*" (1996:1). Kutipan tersebut menjelaskan bahwa bahasa sebagai implementasi budaya mempengaruhi cara pikir dan cara seseorang dalam melihat dan mendeskripsikan sesuatu.

Berdasarkan penjelasan di atas, dapat dipahami bahwa bahasa merupakan refleksi dari budaya yang dikembangkan sebagai sebuah implementasi dari identitas nasional penuturnya. Akan tetapi, bahasa yang diekspresikan secara terus-menerus juga dapat berdampak pada pembentukan pola pikir dan perilaku penuturnya. Pembahasan mengenai hal tersebut akan dideskripsikan pada bagian berikut ini.

b. Keterkaitan performansi bahasa dengan pembentukan pola pikir dan perilaku

Jourdan dan Tuite mengungkapkan bahwa performansi bahasa dapat membentuk pola pikir, atau dengan kata lain bahasa yang diekspresikan secara terus-menerus dapat saja membentuk pola pikir dan cara bersikap penuturnya. (2006:5). Senada dengan hal di atas, Wardhaugh lebih lanjut mengungkapkan: "*The background linguistic system of each language is not merely a reproducing instrument for voicing ideas but rather is itself the shaper of ideas, the program and guide for the individual's mental activity, for his analysis of impressions, for his synthesis of his mental stock in trade.*" (Wardhaugh, Ronald, 2006:222)

Kutipan tersebut mengungkapkan bahwa sistem bahasa yang digunakan penuturnya tidak hanya menjadi instrumen untuk mengekspresikan ide namun juga menjadi instrumen pembentuk ide dan hal-hal lainnya yang berkaitan dengan ekspresi bahasa. Dengan kata lain, performansi bahasa bukan hanya berfungsi sebagai media untuk menyampaikan pesan, akan tetapi juga dapat berfungsi sebagai pembentuk pola pikir dan cara berperilaku.

c. Performansi bahasa dan padanan kata

Pada bagian sebelumnya telah dijelaskan bagaimana performansi bahasa dapat membentuk pola pikir dan perilaku. Proses pembentukan tersebut juga erat kaitannya dengan padanan kata. Padanan kata yang sesuai dapat berdampak pada pembentukan pola pikir dan perilaku yang tepat dan normatif pada penuturnya, sebaliknya, apabila pada suatu bahasa ada kata atau ekspresi bahasa yang hilang atau kurang tepat padanannya juga dapat berdampak pada penyimpangan pola pikir dan perilaku penuturnya. Penyimpangan tersebut, dapat saja berpengaruh positif maupun negatif kepada penuturnya. Wardhaugh mengungkapkan: "*You perceive only what your language allows you, or predisposes you, to perceive. Your language controls your 'world-view.' Speakers of different languages will, therefore, have different world-views.*" (Wardhaugh, Ronald, 2006:224). Kutipan tersebut menjelaskan bahwa bahasa yang kita gunakan mengontrol deskripsi kita akan sesuatu. Kita dapat membedakan atau mendeskripsikan sesuatu dengan tepat jika bahasa yang digunakan memiliki padanan kata atau ekspresi bahasa yang dapat menjelaskannya secara tepat.

Berkaitan dengan hal di atas, lebih lanjut, Wardhaugh juga mengungkapkan: "*Language provides a screen or filter to reality; it determine show speakers perceive and organize the world around them, both the natural world and the social world. Consequently, the language you speak helps to form your world-view. It defines your experience for you; you do not use it simply to report that experience.*" (Wardhaugh, Ronald., 2006:225)

Kutipan di atas menjelaskan bagaimana bahasa berperan untuk mendefinisikan atau mendeskripsikan sesuatu, namun, proses pendeskripsian tersebut tidaklah mudah, bahkan dapat saja mengalami kendala bila tidak adanya padanan kata atau ekspresi bahasa di dalam bahasa yang digunakan.

"*The language a person speaks affects that person's relationship to the external world in one or more ways. If language A has a word for a particular concept, then that word makes it easier for speakers of language A to refer to that concept than speakers of language B who lack such a word and are forced to use a circumlocution.*" (Wardhaugh, Ronald, 2006:225)

Kutipan di atas menjelaskan ketiadaan padanan kata dapat menjadi kendala dalam mendeskripsikan sesuatu. Penutur umumnya akan mencoba mencari padanan kata yang konsepnya mirip atau hampir sama dengan kata yang dimaksud, akan tetapi, proses tersebut dapat saja berdampak pada bergesernya konsep dan makna kata tersebut.

Lebih lanjut, Wardhaugh mengungkapkan bahwa salah satu alasan ketiadaan padanan kata tertentu adalah karena pada budaya di mana bahasa tersebut digunakan, kata yang dimaksud dianggap kurang penting, seperti kutipan berikut:

Data such as the following are sometimes cited in support of such claims. The Garo of Assam, India, have dozens of words for different types of baskets, rice, and ants. These are important items in their culture. However, they have no single-word equivalent to the English word ant. Ants are just too important to them to be referred to so casually. (Wardhaugh, Ronald, 2006:225)

Pada kutipan di atas, Wardhaugh membandingkan penggunaan kata *ant* antara bahasa India dengan bahasa Inggris. Di budaya India, digunakan banyak kata untuk mendeskripsikan *ant*, namun di bahasa Inggris tidak, dengan alasan di budaya India *ant* itu penting untuk dibedakan.

METODE DAN TEKNIK PENGUMPULAN DATA

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif yang mengkaji fenomena kebahasaan dengan pendekatan sociolinguistik. Analisis data penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif, yang mengacu pada fakta dan fenomena yang hidup secara empiris. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah *purposive sampling*; hal ini dilakukan karena penelitian ini bertujuan untuk mengetahui karakteristik jenis dan dampak ketiadaan lawan kata "pemenang".

HASIL PENELITIAN

Padanan Kata yang Digunakan untuk Mengekspresikan Lawan Kata "pemenang"

1) Perbandingan surat kabar berbahasa Inggris dengan Indonesia

- a) *Winners and losers* from Gaza fighting (The Jakarta Post, 23 November 2012)
- b) Hamas Bukan **Pecundang**, Israel Bukan Pemenang (Republika, 20 Januari 2009)

2) Perbandingan antar surat kabar berbahasa Indonesia

- c) Timnas Indonesia U-23 **Dipecundangi** Singapura (Republika, 14 Juli 2013)

- d) Israel **tak berdaya** di hadapan Wales dalam kualifikasi Piala Eropa 2016.(Republika, 29 Maret 2013)
- e) Menjamu Borussia Moenchengladbach di stadion Allianz-Arena, Ahad (22/2) malam WIB, tim berjudul FC Hollywood itu **tumbang** dengan skor 0-2(Republika, 23 Maret 2015)
- f) Perasaan Mourinho saat **Taklukkan** Arsenal (Kompas, 31 Juli 2015)
- g) Bertanding di Haifa, Israel **bertekuk lutut** karena dihajar 0-3.(Republika, 29 Maret 2013)
- h) SMK Bandung Timur (BT) terpaksa menghentikan langkah menuju babak penyisihan 2 setelah **ditundukkan** SMAN 1 Cicalengka 9-3(Pikiran Rakyat, 30 Oktober 2008)

PEMBAHASAN

a. Jenis Ekspresi Bahasa yang Digunakan untuk Menjelaskan Lawan Kata "Pemenang"

Dari hasil penelitian, dapat dilihat dalam konsep bahasa Inggris terdapat kata '*loser*' sebagai lawan kata '*winner*'. Akan tetapi, dalam bahasa Indonesia '*winner*' yang berpadanan kata dengan 'pemenang' mempunyai lawan kata 'pecundang'. Kata 'pecundang' dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) bermakna 'orang yang menghasut'. Jelas sekali, kata tersebut tidak tepat digunakan sebagai lawan kata "pemenang". Jadi, di sini jelas bahasa Indonesia kehilangan padanan kata untuk lawan kata 'pemenang'.

Menurut KBBI 'pemenang' bermakna 'orang/pihak yang menang'. Makna kata tersebut, seharusnya secara sederhana mempunyai lawan makna 'orang/pihak yang kalah'. Menilik dari pembentukan kata 'pemenang' yakni: prefiks "pe-" + kata dasar "-menang", di mana prefiks tersebut digunakan untuk membentuk nomina yang menunjukkan orang atau agen yang melakukan perbuatan, seharusnya secara sederhana lawan kata dapat dibentuk dengan proses yang sama. Proses dimaksud adalah dengan menambahkan prefiks "pe-" dengan kata dasar "kalah", sehingga menjadi "pekalah", dan jikapun ada proses pelepasan menjadi 'pengalah'. Konsep 'pekalah' atau 'pengalah' secara makna diharapkan dapat menjadi ekspresi bahasa yang menunjukkan makna 'orang/pihak yang kalah' sebagai lawan kata 'pemenang'.

Ketiadaan ekspresi kata 'pekalah' atau 'pengalah' menyebabkan bervariasinya kata yang digunakan penutur. Umumnya penutur akan menggantinya dengan verba, seperti pada data-data di atas, yakni: 'dipecundangi', 'tak berdaya', 'tumbang', 'taklukkan', 'bertekuk lutut', dan 'ditundukkan'. Menilik secara konsep makna kata 'dipecundangi' mempunyai kata dasar 'cundang', sama seperti halnya penjelasan sebelumnya pada kata 'pecundang', konsep kata 'dipecundangi' bermakna 'dihasut'; sedangkan, 'tak berdaya' mempunyai konsep makna 'tidak berkekuatan/berkemampuan'; begitu juga dengan kata 'tumbang' yang mempunyai konsep makna 'jatuh/runtuh (kekuasaan)'. Ketiga ekspresi bahasa tersebut secara makna jelas bergeser dari konsep makna 'orang yang kalah'. Adapun ketiga ekspresi bahasa lainnya 'taklukkan', 'bertekuk lutut', dan 'ditundukkan' mempunyai konsep makna yang serupa yakni 'menyerah kalah'; konsep tersebut memang hampir sama dengan konsep 'orang yang kalah', akan tetapi menilik dari konsep 'menyerah' yang bermakna 'berserah/pasrah' terlihat ada sedikit pergeseran dari konsep maknanya, dan kurang tepat untuk dipadankan dalam konteks pertandingan atau kompetisi.

b. Refleksi Ketiadaan Padanan Lawan Kata "Pemenang" terhadap Identitas dan Budaya Indonesia

Refleksi terhadap ketiadaan kata kalah ini bisa terlihat dari segi adat kebiasaan orang Indonesia. Indonesia terdiri dari berbagai etnik, agama, dan bahasa yang disatukan dalam sejarah kolonialisme yang sama. Etnik yang berbeda-beda menyebabkan mudahnya muncul perpecahan dan konflik antar etnik, maka keharmonisan antar masyarakat menjadi hal yang dijunjung tinggi. Indonesia juga dikenal dengan tingkah laku yang sopan dan santun dalam berbicara. Hal ini tercermin dari cara orang Indonesia berkomunikasi. Hati-hati dalam pemilihan kata dan juga pertimbangan usia dan kedudukan menjadi hal penting dalam berinteraksi dengan orang yang lainnya. Bahasa yang digunakan untuk senior atau orang yang lebih tua harus sopan dan tidak menyakiti hati. Pertemanan juga adalah hal yang sangat penting untuk dijaga. Oleh sebab itu, Orang Indonesia dikenal suka menyembunyikan perasaan yang sebenarnya terutama perasaan tidak suka terhadap orang lain. Hal ini juga salah satu cara untuk menghindari konfrontasi langsung dengan orang yang tidak disukainya tersebut. Hal lain yang penting dalam berinteraksi dengan orang lain adalah tidak menjadi sumber yang menyebabkan orang merasa malu. Maka penting untuk menghindari menunjuk hidung secara langsung orang yang bersalah. Penggunaan kalimat pasif dan tidak langsung menjadi salah satu cara untuk menyampaikan maksud

yang dianggap lebih sopan (Moffat, 2012: 6). Adat budaya yang dipaparkan diatas memang lebih identik dengan budaya Jawa, tetapi adat kebiasaan ini menjadi bagian dari identitas Indonesia yang dikenal luas.

Cara komunikasi inilah yang mempengaruhi penulisan tentang kekalahan. Jika ditinjau dari data diatas. Maka ekspresi untuk menunjukkan kekalahan tidak menunjuk langsung pada orang yang kalah. Dalam mengkomunikasikan kekalahan tidak memberikan pelabelan pada 'orang yang kalah'. Tapi menggantinya dengan ekspresi bahasa lain yakni dalam hal ini penggunaan kata kerja (verba). Dengan demikian menyelamatkan orang yang kalah tersebut dari rasa malu.

Akan tetapi ketiadaan padanan untuk lawan kata 'pemenang' bisa mengontruksi pola pikir bangsa Indonesia. Seperti yang dipaparkan oleh Wardhaugh bahwa bahasa mengontrol kita dalam mendeskripsikan sesuatu. Ketiadaan padanan lawan kata 'pemenang' menyebabkan tidak adanya konsep 'orang yang kalah' seperti halnya 'loser' dalam bahasa Inggris. Padanan kata Loser adalah 'pecundang'. Kata 'pecundang' memiliki konotasi negatif. Dengan kata lain 'orang yang kalah' memiliki konotasi negatif juga. Dampak positif dari konstruksi pola pikir ini adalah keinginan untuk selalu menjadi pemenang dan berusaha melakukan yang terbaik di setiap kompetisi. Tetapi, disisi lain menimbulkan efek negatif jika kita hanya fokus pada kemenangan adalah sulit menerima kekalahan. Hal ini dapat terlihat dari kerusakan yang terjadi karena tim sepak bola yang didukungnya kalah.

SIMPULAN

Dalam Bahasa Indonesia, tidak ada kata yang menjadi padanan bagi kata 'loser' dalam arti 'orang yang kalah' dalam sebuah pertandingan atau kompetisi. Padanan kata yang terdapat di kamus yakni 'pecundang' kurang tepat digunakan sebagai lawan kata 'pemenang'. Ketiadaan istilah ini disiasati oleh surat kabar dengan menggunakan ragam espresi bahasa lainnya. Dalam hasil analisis terlihat bahwa untuk mengekspresikan 'orang yang kalah' lebih ditekankan pada kata kerjanya (verba) dan tidak secara langsung melabeli orang yang kalah tersebut. Tidak seperti halnya orang yang menang yang diberikan label 'pemenang'. Ketiadaan istilah ini dimungkinkan oleh adat kebiasaan orang Indonesia yang mengedepankan kesopanan dan kehati-hatian dalam berinteraksi dengan orang lain. Menunjuk hidung orang yang bersalah dianggap tidak etis dan dapat menyebabkan terjadinya ketidakharmonisan. Jadi tidak adanya pelabelan terhadap 'orang yang kalah' bisa menghindarkan orang tersebut dari rasa malu dan mempertahankan keharmonisan di masyarakat. Dampak positif dari tidak adanya istilah tersebut menyebabkan keinginan yang kuat untuk menang. Tetapi disisi lain, ketiadaan istilah tersebut dapat menyebabkan kurangnya toleransi terhadap kekalahan.

DAFTAR PUSTAKA

- Edwards, John. 2009. *Language and Identity*. Cambridge University Press.
- Gumperz, John J. and Levinson, Stephen C.(eds.). 1996. *Rethinking linguistic relativity*. Cambridge University Press.
- Jourdan, Christine and Tuite, Kevin. 2006. *Language, Culture, and Society*. Cambridge University Press.
- Sugiyono dan Maryani. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Wardhaugh, Ronald. 2006. *An Introduction to Sociolinguistics*. Blackwell Publishing.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

